

La Société des Études supérieures du Département d'Études françaises (SESDEF)
de l'Université de Toronto lance un

~ **APPEL DE COMMUNICATIONS** ~

10^e colloque étudiantin en études françaises
les 8 et 9 avril 2005

De l'autre côté du miroir :
Translations, déplacements, adaptations

Ce colloque est destiné aux étudiants de maîtrise et de doctorat de toutes les disciplines des études françaises : linguistique, études littéraires, études culturelles ou cinématographiques, histoire, etc. Cette année, nous vous proposons de suivre Alice « *de l'autre côté du miroir* », et de questionner toutes les formes possibles de *translations*, de *déplacements* et d'*adaptations* : déplacements physiques, culturels, métaphoriques, génériques, méthodologiques, syntaxiques et autres.

Nous recherchons des communications d'environ vingt minutes, se rapportant à toute période historique et faisant appel à toute approche méthodologique, sur des sujets tels que :

- *Déplacements sociolinguistiques* (langues en contact, bi/multilinguisme, langue et identité)
- *Variations phonologiques/phonétiques* (changements de sons, (re)syllabation, accentuation, prosodie)
- *Déplacements morpho-syntaxiques* (motivation, barrières, morphologie flexionnelle, périphérie gauche)
- *Adaptations sémantiques* (néologismes, changements de sens, problème de traductions)
- *Déplacements sociohistoriques* (récits de voyage, littérature (im)migrante, exil politique, colonisation, diaspora, mondialisation)
- *Translations culturelles* (mouvements littéraires, artistiques, politiques, socio-culturels)
- *Adaptations en tous genres* (d'un genre à un autre, d'une méthodologie à une autre ; traduction ; miroirs déformants, imitation, parodie, pastiche, genres mineurs)
- *Déplacements de soi* (récit de l'Autre, mal du pays, nostalgie, pèlerinage, écriture autobiographique, éclatement du moi)
- *Déplacements théoriques* (psychanalyse, sociocritique, sociologie de la littérature, marxisme).

PROFESSEURS INVITÉS :

Raymond Mugeon (York University)
Andreas Motsch (University of Toronto)

Veillez nous faire parvenir vos propositions anonymes de communication en français ou en anglais (250 mots maximum), au format texte, Word, PDF ou RTF. Dans un document séparé, indiquez le titre de votre proposition, votre nom et vos coordonnées. Sachez que, parmi toutes les communications présentées, certaines seront retenues pour la publication des actes du colloque. Faites-nous parvenir vos propositions par courrier électronique, avant le 17 décembre 2004, à l'adresse suivante : colloque.sesdef@utoronto.ca

Vous pouvez aussi nous envoyer vos propositions de communication par la poste :

SESDEF : Colloque étudiantin
Département d'Études françaises
Université de Toronto
50, St. Joseph Street, 2^e étage
Toronto, ON M5S 1J4 CANADA

Si vous avez des questions, contactez **Emanuel da Silva** ou **Caroline Prud'Homme** :
french.sesdef@utoronto.ca

~ **DATE LIMITE : 17 DÉCEMBRE 2004** ~